

# Photo

Mars 2019

Magazine de la **FÉDÉRATION  
FRANÇAISE DE PELOTE BASQUE**

MAINNUE

**PRO**

MAINNUE

**Baptiste  
Ducassou**

**TRIPLE CHAMPION**

N° 214 - 4€ - MARS 2019



3 590980 000017

# Construire ici et grandir ensemble



Caisse Régionale de Crédit Agricole Mutual Pyrénées Gascogne - Société coopérative à capital variable, Etablissement de crédit agréé - Société de courtage  
Régulée par l'AMF - Autorité de Contrôle des Activités Financières - 17, Boulevard de la République - 65000 LAFITTE - 05 62 33 90 84  
65000 LAFITTE Cedex - RCS de Pau n° 774 935 544 - 442017 - Cédex photo: Gettyimages - AFDA - AGENE FRESTYLE

En vous aidant à devenir propriétaire de votre logement, pour que votre famille puisse s'installer ici durablement, nous aidons ensemble des entreprises et des artisans locaux à travailler, une école à vivre, une ville à se dynamiser... Et nous faisons avancer le territoire. Le Crédit Agricole Pyrénées Gascogne finance aujourd'hui 4 projets immobiliers d'ici sur 10. En avançant ici et ensemble, nous devenons tous acteurs de notre territoire.

***ici et ensemble***  
tous acteurs de notre territoire



**PYRÉNÉES  
GASCOGNE**

# ALTELA

filets  
de sport

Spécialiste de la pose  
de filets de pelote basque  
dans les trinquets  
et murs à gauche

Filets conformes  
aux prescriptions  
de la Fédération  
Française de  
Pelote Basque

tél (33) 05 62 33 90 84

ZI Lasgarrènes - 65600 Séméac - fax (33) 05 62 33 85 86 - [contact@altela.com](mailto:contact@altela.com) - [www.altela.com](http://www.altela.com)



# L'EDITO

Lilou **Echeverria**,  
Président de la FFPB

## NOUVELLE GOUVERNANCE DU SPORT

Pour rénover l'organisation actuelle du sport français, le ministère des sports a créé une nouvelle structure au sein de laquelle l'Etat, le monde sportif et le monde économique vont désormais travailler ensemble.

Cette agence unique, l'Agence Nationale du Sport prendra la forme d'un Groupement d'Intérêt Public (GIP) et sera présidée par M. Jean Castex. Elle sera composée de membres du CNOSF et de représentants du monde olympique et non olympique. Elle bénéficiera dans un premier temps des financements publics issus du Centre National de Développement du Sport (CNDS). Elle assurera deux missions intimement liées : la haute performance et le développement des pratiques.

La mission du haut niveau sera confiée à Claude Onesta qui aura le soin d'évaluer l'action de chaque fédération et les moyens qui vont avec. Nous les avons déjà rencontrés, à deux reprises, avec le DTN.

En ce qui concerne le développement des différentes pratiques sportives, l'Agence Nationale du Sport va se pencher sur le problème de :

**l'Augmentation des clubs sportifs non affiliés aux fédérations.** Au niveau national, depuis 2001, le mouvement sportif a perdu près de 9000 clubs affiliés aux fédérations, soit en moyenne 500 par an, tandis que près de 12 000 clubs sportifs non affiliés aux fédérations se créent chaque année. Il va de soi que si nous ne mettons pas en place des mesures d'accompagnement, la tendance va demeurer et que très vite le nombre de clubs sportifs non affiliés (environ 140 000 aujourd'hui) va dépasser le nombre de clubs affiliés aux fédérations (autour de 160 000).

Ces nouveaux clubs et sportifs ne voient pas suffisamment d'intérêt à une démarche fédérale. La reconnaissance du projet associatif adapté aux besoins des sportifs, tant au niveau du Club que de la Fédération, est une vraie espérance pour inverser les tendances.

## Suppression du CNDS

Aujourd'hui il est acté que les moyens du CNDS seront transférés à l'Agence Nationale du Sport. L'année 2019 sera l'année de transition et d'accompagnement et nous devons en 2019 présenter un plan de développement fédéral avec les clubs pour obtenir des fonds en 2020.

## FINALES DES CHAMPIONNATS DE FRANCE (NATIONALE A)

Il avait été annoncé lors de l'assemblée générale en mars 2018 que nous avions l'intention de regrouper nos finales des championnats nationaux de Nationale A dans un même lieu.

A la fin du mois d'avril (25-26-27), nous aurons, pour la première fois, dix finales seniors A se déroulant toutes dans le magnifique complexe de Pau. En collaboration étroite avec le président de la section paloise, Gérard Pierrou et son équipe, tout est organisé pour que cette formule expérimentale se transforme en succès sportif et populaire.

## COUPE DU MONDE TRINQUET

L'évènement international de l'année en France sera la Coupe du Monde en trinquet du 21 au 26 octobre 2019 à Oloron Sainte Marie. Rappelons qu'outre l'intérêt « spectacle » d'une telle compétition, elle déterminera les qualifiés pour les Championnats du Monde 2022 en France (modalité trinquet).

Cette année 2019 verra également le déroulement des championnats du monde des moins de 22 ans en fronton 30m, probablement en Espagne à Valdepenas (date à déterminer).

Une année de nouveautés, tant dans la gestion nationale de tous les sports que dans l'organisation fédérale de la pelote nationale comme internationale.

## ACTUALITÉS p. 4 à 6

Des canchas à la salle de sport  
Livre Jo Pilota de Bernard Labiste  
Section sportive de haut niveau Lycée Cassin  
Robert Evrard  
Claire Dutaret Bordagaray  
97<sup>ème</sup> Grande Semaine de Pelote Basque 2019  
Finales Championnats de France 2019

## ART & PELOTE p. 8 à 10

Deux peintres bayonnais:  
Patrick Larcebal & Yolande Signoret

## COMPETITIONS p.12 à 22

Cesta punta individuel  
Main nue pro individuel groupe B  
Main nue pro individuel groupe A  
Main nue amateur par équipes  
Jeunes  
Paleta pelote de gomme pleine  
Chistera joko garbi

## FORMATION p.24

Bilan & perspectives 2019

## DTN p.26

Interview Ramon Eguzkiza

## LA VIE D'UN CLUB p.28

Gazinet Cestas

## HOMMAGES p.30

Simon Destampes  
Beñat Erviti  
Abbe Antoine Etchegorry  
Pierre Etcheto  
Henri Harambourg  
Pierre Irungaray  
Alain Labeguerie  
Pierre Laxague  
Jean Mendiboure  
François Miquelajauregui

## OFFICIEL p.30

Modifications des règlements

**FFPB** FÉDÉRATION FRANÇAISE DE PELOTE BASQUE

**Partenaires Officiels** **Partenaires Principaux**

Entrepreneurs d'Assurances  
OSSAU-RATY  
COLLEGE d'Orthopédie du Pays Basque  
PYRÉNÉES GASCOGNE  
LACOSTE

**Fournisseurs Officiels**

RENAULT BAYONNE - BIARRITZ  
64  
ASTORE

**Partenaires Institutionnels**

Ministère des Sports  
Nouvelle-Aquitaine  
PYRÉNÉES ATLANTIQUES

Toutes les actualités,  
photos, résultats  
de la Fédération Française  
de Pelote Basque  
en scannant ce code avec  
votre smartphone !

Scannez moi !



FÉDÉRATION FRANÇAISE DE PELOTE BASQUE :  
60 avenue Dubrocq - BP 816 - 64108 Bayonne CEDEX - Tél. 05 59 59 22 34

Internet : www.ffpb.net - email : ffpb@orange.fr -  
DIRECTEUR de la PUBLICATION : Jean Superville  
SECRÉTAIRE de RÉDACTION : Marie-Jo Narbais - PUBLICITÉ : FFPB Communication  
CRÉATION RÉALISATION : Flashcompo Bayonne 05 59 25 58 63  
IMPRESSION : MCC Graphic, Polygonolarrondo, Loiou - Bizkaia  
N° COMMISSION PARITAIRE : N°05292G86570/N°ISSN : 0991-3769  
ABONNEMENT : Normal : 15€ ; Soutien : 20€ ; Etranger : +5€ de frais d'envoi ; Licenciés : 8€  
Règlements par chèque à l'ordre de la FFPB - Parution trimestrielle  
Couverture : Baptiste Ducassou - @photo M.c Delbos  
Toute reproduction même partielle est interdite.  
Les textes, photos et mises en page sont protégés par la loi sur la propriété intellectuelle.  
Nous remercions l'aimable participation des photographes bénévoles.

Musclub salle de sport située près de l'aéroport de Parme (Biarritz) a changé de propriétaires et de dénomination. Itz club, nouveau nom de la salle, est désormais géré par Thierry Itoiz et son neveu Vincent.

Reconversion pour l'ancien pelotari et éducateur sportif et opportunité pour Vincent, le neveu, titulaire d'une licence Staps de préparateur physique de mettre en pratique ses compétences. 550 m<sup>2</sup> de locaux mis à disposition des sportifs, un relooking réussi de l'espace et surtout un esprit familial insufflé par Laurent et Maryline Terrier durant trente ans et que les nouveaux propriétaires veulent absolument pérenniser.

Des machines de musculation, un espace « cardio » pour tous les sportifs mais aussi 200 m<sup>2</sup> pour les exercices collectifs.

Suivi individualisé, programmation adaptée par Vincent, le choix est large. Mise en place d'un concept familial afin de fidéliser les utilisateurs. « Les gens viennent pour s'entraîner, pour faire de l'exercice mais aussi pour se retrouver ». Des joueurs de pelote comme Waltary ou Ducassou y complètent leur préparation physique.

L'ITZ club est ouvert de 8h à 21 h mais les abonnés peuvent y accéder de 5 h à 23 h, 7 jours sur 7. Pour favoriser cette dimension familiale, Thierry et Vincent ont mis en place un petit service de restauration rapide.

Gentillesse et compétence au service du bien être ! Certainement la clef de la réussite.

**Pilota**

## Des canchas

# à la salle de sport



©Photo Mc. Deibos



## LIVRE

### La pelote en Côte d'Argent

**Bernard Labiste**

« JO PILOTA ! » offre en plus de 200 pages, un panoramique richement illustré de l'histoire de la Pelote en Côte d'Argent.

De Camille MENARD, jeune aventurier qui ramène en 1890 dans ses bagages un chistera et des pelotes en Charente à la découverte par les Bordelais en 1905 de l'illustre Chiquito de Cambo au fronton Girondin en passant par les premiers finalistes de Bordeaux (étudiants venus du Pays Basque) du championnat de France en 1912, ce sont tous les balbutiements de l'implantation de la Pelote Basque en Côte d'Argent qui vous sont contés.

La Fédération Française de Pelote Basque verra le jour en 1921, suivie de près en 1922 par la création de la Ligue de Côte d'Argent. Son action sera décisive dans la prolifération des installations dans l'agglomération bordelaise et dans la montée en puissance de ses champions.

Tous les acteurs de l'implantation de la Pelote hors du Pays Basque méritaient bien un coup de projecteur pour révéler toute la puissance de leur implication, pour tirer de l'oubli tous ceux qui ont œuvré au déploiement de la pratique de la Pelote.

Mais on ne peut parler de la Pelote Basque en ne s'en tenant qu'au côté sportif, sans évoquer toutes ses ramifications sociétales, sa richesse culturelle, ses rites, son artisanat, ses chants et tout ce qui en fait bien plus qu'un sport.

Témoignages, anecdotes comiques ou émouvantes, savoir faire, organisation, infrastructures, champions d'hier et d'aujourd'hui, vous seront révélés au fil des pages de « JO PILOTA ! ».

**OFFRE DE SOUSCRIPTION**  
Valable jusqu'au 30 novembre 2018

**15 € AU LIEU DE 20 € EN PRIX PUBLIC DE PARUTION**

Dans le cadre de la souscription lancée pour cette publication, vous pourrez bénéficier d'une promotion exceptionnelle pour acquérir 1 ou plusieurs exemplaires au prix unitaire de 15 €. L'ouvrage vous sera expédié au titre par l'APCA.

**BON DE SOUSCRIPTION**

Nom : \_\_\_\_\_  
 Société : \_\_\_\_\_  
 Adresse : \_\_\_\_\_ Ville : \_\_\_\_\_  
 Code postal : \_\_\_\_\_  
 Tél. : \_\_\_\_\_  
 Mail : \_\_\_\_\_

Déclaré acquiescé \_\_\_\_\_ exemplaire(s) de « Jo Pilota ! »  
 au prix unitaire de 15 €.

Soit un total de \_\_\_\_\_ €.

Envoyez votre bon de souscription accompagné d'un chèque de paiement à l'ordre de APCA - 23 Rue du Moulinat - 33185 LE HAILLAN.

Souscription :  
APCA - 23 Rue du Moulinat - 33185 LE HAILLAN.

## Section Sportive Scolaire Pelote Basque du Lycée René Cassin à Bayonne



La Section Sportive Scolaire du Lycée René Cassin est composée de 30 élèves (20 garçons et 10 filles) pour l'année scolaire 2018/2019. Les spécialités pratiquées sont : cesta punta, frontenis messieurs et dames, main nue, paleta pelote de cuir, paleta pelote de gomme creuse dames. La structure permet l'épanouissement de chacun et chacune dans son double projet, scolaire et sportif.

### Inscription

Cette section intéresse particulièrement les élèves orientés en Seconde ou BEP dans les Etablissements publics suivants :

- Lycée René Cassin, Lycée Louis de Foix, Lycée Professionnel Paul Bert / Bayonne
- Lycée Technique Cantau / Anglet.

Dossier d'inscription à télécharger sur [lyceecassinbayonne.fr](http://lyceecassinbayonne.fr). Tests en mai 2019.

### Renseignements

Ramuntxo Belly, 06 31 52 13 31.

## Robert Evrard : l'infatigable.



En attendant, une nouvelle fois, d'exposer au Géant Casino d'Albi, Robert Evrard, de Cagnac les Mines, est allé porter "la bonne parole", à l'aide de son exposition consacrée à la pelote basque, à l'occasion des vœux de Monsieur le Maire. Engagement fort apprécié qui lui a valu des félicitations et des remerciements appuyés.

## Souvenir-Souvenir !

En 1958, la Pelote était invitée, comme sport de démonstration aux jeux olympiques de Mexico. Certains se sont retrouvés autour d'une bonne table à Saint Pée sur Nivelle, chez la famille Berrotaran, enfants et épouse de Jojo, l'ancien joueur qui faisait partie de la sélection, aujourd'hui disparu. Les images étaient ancrées dans les mémoires retraçant un souvenir impérissable. Sur la photo - de g. à d. en haut : Joseph Arbillaga, Berrotaran fils, Pierre Lissar, Michel Etchegoin, Pierre Fourneau, Xavier Goicoechea, Jean-Pierre Milhet, Pascal Berrotaran (cuisinier) - de g. à d. en bas : Serge Camy, Bernard Bareitz, Gaby Borra et Pierre Etcheverry. Au centre : Madame Berrotaran.



Claire  
Dutaret  
Bordagaray



A la demande de Xavier Cazaubon, président de la Fédération Internationale de Pelote Basque - FIPV - Claire Bordagaray Dutaret a accepté d'occuper le poste de Vice Présidente de la FIPV, chargée du développement du secteur des féminines.

Vaste chantier en perspective pour notre médaillée de Barcelone. Après un état des lieux dans un premier temps, et avec l'aide de 7 collègues, le développement de la pelote au féminin passera par l'amélioration de l'existant mais aussi par la recherche de pays où la pelote pourrait s'implanter, à l'image du frontball.

Pilota adresse tous ses vœux de réussite à Claire.



### Abonnement

**PILOTA** le seul magazine  
entièrement consacré à la **Pelote Basque** !

Nom : ..... Choisissez votre abonnement...  
Prénom : ..... **NORMAL 15€**   
Adresse : ..... de **SOUTIEN 20€**   
Code Postal / Ville : ..... **LICENCIÉ 8€**

### TARIFS 1 an / 4 numéros

Règlement par chèque bancaire ou postal à l'ordre de la FFPB. Etranger : 5€ de frais d'envoi en sus.  
A retourner ou à déposer accompagné de son règlement à :

Fédération Française de Pelote Basque - 60, avenue Dubroccq  
BP 816 - 64108 BAYONNE Cedex - Tel. 05 59 59 92 34



Fournisseur de solutions  
de communication pour  
**LES pros et les entreprises**

Contact Commercial : 05 33 06 10 07 [www.paritel.fr](http://www.paritel.fr)

# FINALES NATIONALES

Amateurs Nationale A, Professionnels, Pro/Am

# 97<sup>ème</sup> Grande Semaine de Pelote Basque 2019



## Dimanche 11 août (ouverture)

**TARDETS** (Fronton municipal)  
10 h 30 Rebot seniors Nat. A

**MAULEON** (Fronton municipal)  
17 h 00 Main nue cadets & seniors Nat. A

## Lundi 12 août

**VILLEFRANQUE** (Fronton municipal)  
19 h 00 Main nue juniors & seniors Nat. B

## Mardi 13 août

**TARDETS** (Fronton municipal)  
10 h 30 Report éventuel de la finale Rebot seniors Nat. A

**A désigner** (Fronton m. à gauche 30m.)  
19 h 00 Coupe de France  
Paleta pelote de gomme creuse dames  
cadettes, juniors, seniors Nat. B

## Mercredi 14 août

**BAGNERES DE BIGORRE** (Fronton municipal)  
16 h 00 Pala seniors Nat. B & Nat. A

**BARDOS** (Fronton municipal)  
18 h 00 Main nue poussins, benjamins & minimes

**SAINT-JEAN DE LUZ** (Fronton municipal)  
20 h 30 Grand chistera poussins & pro/am Nat. A

## Jeudi 15 août

**BAYONNE** (Fronton municipal Jean Dauger)  
10 h 30 Rebot cadets  
16 h 30 Grand chistera cadets  
Chistera joko garbi seniors Nat. B

**SALIES DE BEARN** (Fronton municipal Mosqueros)  
17 h 00 Coupe de France  
Grand chistera seniors dames  
Grand chistera juniors

## Vendredi 16 août

**NAVARRENX** (Fronton municipal)  
17 h 30 Chistera joko garbi poussins,  
benjamins & juniors

## Samedi 17 août

**SAINT-PALAIS** (Fronton municipal)  
10 h 30 Rebot seniors Nat. B  
16 h 00 Grand chistera minimes  
Chistera joko garbi minimes

**BARBAZAN-DEBAT** (Fronton municipal)  
16 h 00 Paleta pelote  
de gomme pleine seniors  
Nat. B & Nat. A

**ARCAHON** (Fronton municipal des Abatilles)  
20 h 00 Grand chistera  
benjamins & seniors Nat. B

## Dimanche 18 août

**CAMBO LES BAINS** (Fronton municipal)  
10 h 30 Rebot juniors  
16 h 30 Chistera joko garbi cadets & seniors Nat. A

## AVRIL

**sam 13**  
**Saint-Jean Pied de Port**  
(Trinquet Garat)  
17 h 00  
Pasaka

**dim 21**  
**Mendionde**  
17 h 00  
Trinquet  
Main nue individuel  
amateur

## Complexe de Pau 25, 26, 27 avril

**jeu 25**  
19 h 00

F. MàG 30  
Frontenis  
messieurs

20 h 00  
F. MàG 36  
Paleta  
pelote de cuir

21 h 00  
Spectacle  
Rebota

**ven 26**  
19 h 00

TRINQUET  
Paleta pelote  
de gomme creuse  
dames

20 h 00  
TRINQUET  
Paleta pelote de cuir

21 h 00  
JAÏ ALAÏ  
Cesta punta  
Nat. A Pro/Am

**sam 27**

10 h 30  
F. MàG 36  
Main nue  
individuel  
amateur

11 h 30  
F. MàG 30  
Paleta pelote  
de gomme creuse  
individuel messieurs

15 h 00  
F. MàG 30  
Frontenis  
dames

16 h 00  
F. MàG 30  
Paleta pelote  
de gomme creuse  
individuel dames

17 h 00  
TRINQUET  
Paleta pelote  
de gomme  
creuse  
messieurs



## Trinquet moderne Bayonne 28 avril

10 h 00  
Xare

11 h 00  
Main nue  
par équipes  
Pro. Groupe A

## MAI

**dim 05**  
**Souraïde**  
Trinquet Chilhar  
17 h 00  
Main nue  
par équipes  
Pro. Groupe B

**sam 11**  
**Orthez**  
18 h 00  
F. MàG 36  
(Kiki Sarraïlh)  
Paleta pelote  
de gomme  
pleine

# INTERSPORT

LE SPORT COMMENCE ICI



*La passion de la pelote*

**SERVICE CLUBS ET COLLECTIVITÉS - 05 59 545 353**

**CENTRE COMMERCIAL LECLERC - RD 810 - 64122 URRUGNE - ST JEAN DE LUZ**



par Robert Poulou

Mieux connaître la pelote basque par la peinture...et inversement !

Nos deux derniers articles étaient consacrés à trois peintres contemporains des bords de la Nivelle, Mattin Partarrieu qui réside désormais une partie de l'année à Ciboure, Hizelaya à Urrugne-Paris et Marc Claerbout à Ciboure.

## Les peintres de Bayonne

Cette fois, place à deux peintres des bords de l'Adour : **Patrick LARCEBAL** et **Yolande SIGNORET**. D'autres peintres bayonnais qui s'intéressent à notre sport ne manquent pas... Leur tour viendra !

## Patrick LARCEBAL

Artiste basque, Bayonnais, Patrick Larcebal peint la terre de ses racines. Avec une grande sensibilité, il est le témoin de la vie de son pays, sous toutes ses facettes. Bayonne tient une grande place dans son inspiration, avec une mise en valeur des reflets de sa ville dans l'Adour, l'atmosphère, la lumière particulière des contre-jours...

### Le peintre dans son atelier

Amoureux de notre sport – qu'il a lui-même pratiqué...- ses aquarelles soulignent l'élégance et la puissance du pelotari.

Il débute à l'école de dessin de Bayonne en 1998. Surtout connu pour ses aquarelles qui lui ont valu de nombreux prix, notamment « Le Brouillarta des Artistes Basques », il a enseigné la peinture, notamment à Bayonne, durant une quinzaine d'années.

Aquarelliste confirmé, il expose régulièrement au Pays Basque, à Paris et à Bordeaux, entre autres.





Désormais, il peint de plus en plus à l'huile. En jouant toujours sur les effets de lumière, il exprime la force et la présence de ses personnages dans les scènes de la vie au Pays Basque,

tout en leur conférant cette douceur que seul un peintre maître de son art peut faire ressentir.



## Portrait de Basque

« Outre Bayonne et ses rues, je trouve mon inspiration dans la campagne, la montagne, les villages, les foires, les marchés ou sur les frontons... » précise-t-il lui-même. Ses pelotaris sont une belle illustration de son travail artistique. Il les a croqués dans toutes les spécialités...



**Contact**

**06 80 62 14 89**

[www.patricklarcebal.com](http://www.patricklarcebal.com)

## Yolande **SIGNORET** artiste-peintre

était en quelque sorte prédestinée à s'intéresser à notre sport ! Certes, il n'est pas le thème essentiel de son inspiration et les tableaux de pelotaris ne sont peut-être qu'une diversion tant sa palette l'oriente davantage vers l'abstraction ou le style cubiste. Certains de ses tableaux nous renvoient très directement à Picasso ou à Bracque. Pouvaient-il en être autrement avec cette agrégée de mathématiques. Oui, vous avez bien lu !

Le style figuratif n'est pas pour autant absent dans ses tableaux consacrés à la musique - plus particulièrement aux orchestres de jazz - ou... au Pays basque.

Qui mieux que Yolande elle-même peut expliquer sa démarche ? « Professeur de mathématiques, passionnée par mon métier, je n'ai pas été programmée pour m'accomplir dans le domaine des arts. On pourrait même penser que la rigueur des sciences aurait pu engendrer une certaine rigidité... Si l'on regarde les choix de création que j'ai faits, de façon naturelle, on comprend que, sous une construction réfléchie, dans la ligne de cette rigueur, il y a la recherche d'une vraie libération... »

Photographie et sculpture ont été les prémices de son travail pictural.

Elle s'est intéressée d'abord à la photo d'art, en particulier au portrait, puis à la sculpture, «une période dans laquelle sont nées des sculptures sous la forme de terres cuites polychromes, des visages discoïdes et formes épurées...»

La mathématicienne poursuit : « Appréhender l'espace, en dimension 3, devenait une évidence pour construire ma démarche artistique. »

L'enseignante «Mon métier d'enseignante, doublé d'une longue période de recherche à l'Université de Montpellier, puis de Bordeaux, m'ont appris à lire dans le regard des élèves qui m'ont été confiés et à remettre en cause, jour après jour, ma pratique professionnelle, à l'enrichir.»



De fait, présidant une association culturelle très active à Briscous, ArgiArtea, Yolande Signoret dispense des cours de peinture et d'histoire de l'art à la trentaine de ses membres, à raison d'une ou deux rencontres hebdomadaires. Le thème de la pelote est souvent abordé par les élèves. Des expositions sont ensuite mises sur pied à Briscous, Hasparren et bien sûr à Bayonne, à l'Atelier Saint-André.

Son atelier est ouvert au public...  
7, rue du Trinquet - Petit Bayonne

**Contact :**  
**06 81 00 32 08**  
**yolande-signoret@orange.fr**



**COLLÈGE**  
**d'Ostéopathie**  
**du Pays Basque**

**BIARRITZ**

**ROMAIN RUFFENACH**

**DIPLÔMÉ DU COPB**  
**JOUEUR DE TOP 14**



Formation  
à temps complet



4860 heures



520 Diplômés  
depuis 2008



40% | 60%

## DEVENIR OSTÉOPATHE EN ÉTANT SPORTIF

Depuis de nombreuses années un partenariat entre le COPB et l'Académie Basque du Sport met en place l'accompagnement des sportifs du sud aquitain afin d'accéder au plus haut niveau de compétition tout en préparant professionnellement leurs avenir.

Par cette démarche, des aménagements d'emploi du temps, un suivi individualisé ainsi qu'une aide financière des élèves est mis en place et leur permettent d'accéder au titre de D.O (diplôme d'ostéopathie).



### Formés au COPB :

Xabi POUEYTS (Pelote Basque)  
Tanguy MOLCARD (Rugby – ex top 14)  
Alban PLACINES (Rugby – Pro D2)  
Pierre Valentin LABORDE LAULHE (Surf)  
Pauline JEOFFROY (Hand ball - D1)  
Nans DUCUING (Rugby – Top 14)  
Benoît LECOULS (Rugby – ex Top 14)  
Yohan LE BOURHIS (Rugby – Top 14)  
Romain LONCAN (Rugby – Top 14)

6, RUE DES ALOUETTES  
ESPACE IRATY - 64200 BIARRITZ

Tél. : 05.59.15.02.98

Mail : ftp@copb.fr

www.college-osteopathie.com





Patxi Tambourindeguy



Dans la continuité logique de 2018, la commission fédérale a organisé le deuxième championnat de France Pro/Am individuel de cesta punta en fronton 36 m.

Aussi agréable à regarder (grâce à son aspect très dynamique) qu'à pratiquer (tous les joueurs se régalaient), c'est quand même une spécialité très exigeante qui requiert une technique et une condition physique irréprochables ainsi qu'une science de jeu bien maîtrisée.

50 joueurs se sont inscrits cet hiver, ce qui est un record.

Répartis en huit poules, ils ont disputé de longs éliminatoires le 26 janvier sur les sites d'Anglet (El Hogar), Saint-Jean de Luz (Ravel) et Biarritz (Plaza Berri).

Le premier de chaque poule a été qualifié pour disputer les phases finales le 2 mars. (18 parties en 15 points, de 10 h à 18h30, un samedi bien rempli).

Victoire finale de Ludovic Laduche (Olharroa-Guéthary) qui décroche le titre national en s'imposant devant Patxi Tambourindeguy (Luzean-St Jean de Luz) sur le score de 15 à 12.

On notera qu'en fonction de leurs résultats, tous les participants ont été classés de 1 à 50. Ce classement aura son importance en vue des sélections pour le futur circuit national en fronton mur à gauche 36 m, organisé conjointement par la FFPB et la société Pelote Passion gérée par Christophe Dardy.

Texte René Hardoy  
et photos Mc. Delbos



Ludovic Laduche



Ludovic Laduche

# Du jeu et de l'inédit

Alexis Inchauspé

Le public était venu nombreux en ce Lundi pour assister à la finale du championnat de France individuel à main nue ( groupe B ).

Il est vrai que le trinquet Garat de Saint Jean Pied de Port avait vécu la semaine précédente une formidable partie de pelote entre deux grands champions que sont Peio Larralde et Baptiste Ducassou 40 à 37 pour Baptiste mais hélas blessure au pied pour Peio Larralde (aponévrose) qui sera indisponible pour le reste de la compétition.

Cette finale du groupe B opposait donc Laurent Lambert à Alexis Inchauspé.



Laurent Lambert

## Trinquet

Après un premier round d'observation, les deux adversaires trouvent leur rythme de croisière. Profitant de la moindre ouverture pour attaquer, la partie s'avèrera très équilibrée. Pas moins de 17 égalisations dont la dernière à 39. Ce fut donc une rencontre très agréable à regarder avec des chassés croisés incessants ponctués le plus souvent par des points de très belle facture.

11 réalisations au but pour Alexis Inchauspé 5 seulement pour Laurent Lambert.

L'indécision, quant au résultat final, demeurera jusqu'au terme de la rencontre pour le plus grand plaisir des spectateurs et des parieurs.

Au final 40 à 39 pour Alexis Inchauspé au détriment d'un Laurent Lambert valeureux adversaire.

Un gaucher champion de France individuel à main nue en trinquet. Une première !!!

La joie n'en était que plus forte.

1H15 de jeu. Félicitations aux deux joueurs.

**Texte Jean Superville  
et photos Mc. Delbos**



Alexis Inchauspé

Retrouvez les photos et résultats sur le site [ffpb.net](http://ffpb.net)



Baptiste Ducassou

## La liguilla tronquée

Les « pelotazale » étaient ravis, à l'issue des poules, de connaître les qualifiés pour la liguilla. Quatre médaillés de Barcelone composaient le gratin de ce mini tournoi. Peio Larralde, Mathieu Ospital, Bixintxo Bilbao et Baptiste Ducassou.

L'idée d'assister à de superbes joutes entre ces quatre sportifs laissait présager d'un réel engouement lors de différentes oppositions.

Hélas, c'était sans compter sur les aléas du sport de haut niveau.

Bixintxo Bilbao, touché à l'épaule, fut contraint d'abandonner lors de sa confrontation avec Mathieu Ospital

Peio Larralde, après sa superbe prestation face à Baptiste Ducassou dans le trinquet Garat de Saint Jean Pied de Port dut déclarer forfait pour la suite du championnat de France ( blessure au pied : aponévrose).

Restaient donc Mathieu Ospital et Baptiste Ducassou pour des retrouvailles au trinquet Berria d'Hasparren, après l'épilogue du Super Prestige entre ces deux hommes, terminé par une nette victoire 40 à 21 de Baptiste.

Un doux parfum de revanche flottait dans la cité des chênes avant la finale du championnat de France individuel à main nue.

Un favori : **Baptiste Ducassou.**



Mathieu Ospital



Retrouvez les photos et résultats sur le site [ffpb.net](http://ffpb.net)



Baptiste Ducassou

## Un grand champion

Champion du monde à Barcelone, vainqueur du Super Prestige à Saint Jean Pied de Port ; titré pour la troisième fois en finale du championnat de France, Baptiste Ducassou est le leader incontesté de la main nue individuel en trinquet. Pour la première finale du championnat de France Pro individuel à main nue dans le nouveau trinquet Berria à Hasparren, Baptiste Ducassou et Mathieu Ospital nous ont gratifiés d'une belle empoignade, même s'ils reconnaissent avoir manqué de rythme suite à une liguilla tronquée. Mathieu Ospital effectue un début de partie très prometteur en utilisant les deux murs, réussissant des « punpa xare » d'excellente facture .6 à 1 pour le challenger.

Baptiste Ducassou ne s'inquiète guère, gère ses temps faibles, et parvient, peu à peu, à une première égalisation à 7. Cinq autres suivront dont la dernière à 19.

Les deux finalistes resteront ainsi au coude à coude jusqu'à la mi-partie.

Usant d'une volée haute percutante, précise, se dégageant aisément de la gauche, Baptiste Ducassou, la force tranquille, dominant son sujet,

finira par s'imposer en véritable patron. Malgré un but faux ( 9 réalisations pour Baptiste, 4 pour Mathieu) la puissance de Baptiste lui permettra de prendre l'ascendant sur un Mathieu Ospital, refusant d'abdiquer mais contraint à de longues courses en défense 30/23....35/24.....39/27.

La fraîcheur physique de Baptiste Ducassou lui assurera un troisième titre au dépens de Mathieu Ospital, tenace et valeureux opposant mais qui terminera plus fatigué. 40 à 28.

Les deux finalistes seront associés cette fois-ci pour un championnat de France par équipes qui s'annonce palpitant.

**Texte Jean Superville  
et photos Mc. Delbos**



Mathieu Ospital

Nationale A

Le trinquet de Saint Palais n'étant pas praticable (humidité) c'est au trinquet Berria d'Hasparren que s'est déroulée la finale de Nationale A à main nue par équipe

Urruñarrak avec Christophe Cigarroa et Jean Philippe Benesse affrontait la formation de Denek Bat d'Armendaritz, Maxime Etcheverry et Bixente Larralde.

Rencontre très équilibrée entre ces deux formations Après une dernière égalisation à 20 .Maxime Etcheverry très tonique à l'avant et auteur de 12 buts gagnants et Bixente Larralde, joueur explosif à l'arrière, couvrant énormément de terrain, allaient irrémédiablement



Maxime Etcheverry



Bixente Larralde



Christophe Cigarroa



Jean-Philippe Benesse

se détacher dans la seconde moitié de la partie et remporter le titre 40 à 25 au détriment de leurs valeureux adversaires d'Urruñarrak.

Soixante cinq minutes pour une rencontre très intense, agrémentée de points d'excellente facture et d'un engagement sans faille de la part des quatre protagonistes. Un public ravi de la prestation. Bravo aux quatre joueurs.

Un grand merci à J M Charriton pour avoir permis à ces finales de se dérouler dans de bonnes conditions.

**Texte Jean Superville et photos Mc. Delbos**



Retrouvez les photos et résultats sur le site [ffpb.net](http://ffpb.net)





RENÉ LACOSTE



NOVAK DJOKOVIC

**LACOSTE**   
**NEW PARISPOLO**



Kilian Coumet

©photos R.Cazadébat



Mathieu Lazcano

©photos Mc. Delbos



Eneka Bereau Lafitte

©photos Mc. Delbos



Maël Lafaye



Louise Mougica Miranda

©photos Mc. Delbos



Mathieu Leproux

©photos Mc. Delbos



Leire Fagouet

©photos Mc. Delbos

# JEUNES



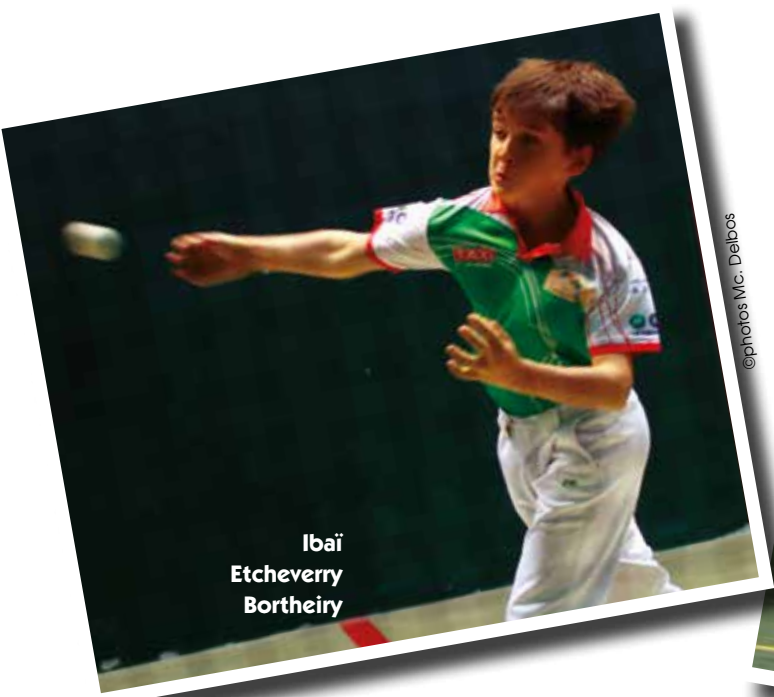
**Antton  
Crespín**

©photos R.Cazadébat



**Xantiana  
Sorhuet**

©photos Mc. Delbos



**Ibai  
Etcheverry  
Borthairy**

©photos Mc. Delbos



**Bastien  
Ferreira-Pinto**

©photos Mc. Delbos



**Thomas  
Dumont**

©photos R.Cazadébat



**Andde  
Berrogain**

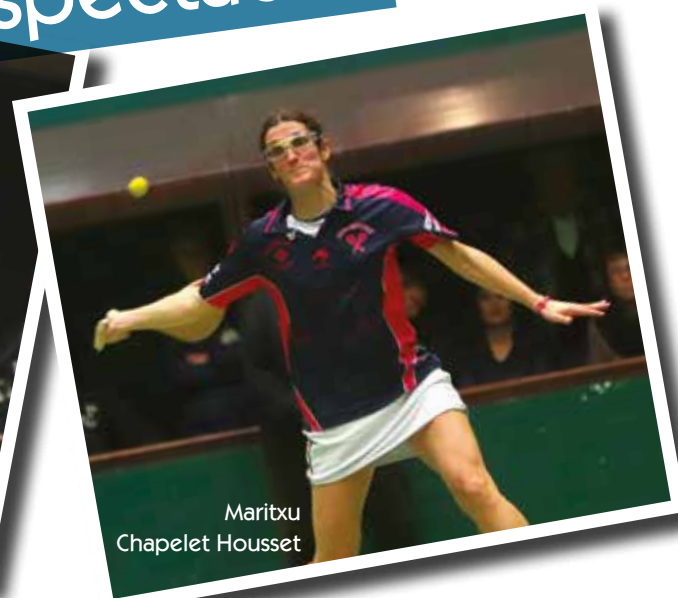
©photos Mc. Delbos

Amaia  
Etchelecu

## Merveilleux spectacle



Claire Dutaret Bordagaray

Maritxu  
Chapelet Housset

Du haut niveau chez les féminines entre vieilles connaissances.

Argia Olcomendy, Claire Dutaret Bordagaray pour la Zaharrer Segi de Baigorri, Amaia Etchelecu et Maritxu Chapelet Housset pour Arbonne.

L'authenticité de ce rendez vous n'avait pas à être démontré.

D'entrée de jeu, les échanges sont nombreux, précis, efficaces. La puissance et la dextérité de Maritxu alliées aux accélérations et au registre défensif impressionnant de Amaia permettent à la paire internationale de prendre rapidement le large 14 à 4, puis 22 à 11.

Chez les bas navarraises, on essaye de s'organiser afin d'enrayer l'hémorragie. Claire se démène, appuie ses coups, tente de bouger les lignes mais l'emprise des médaillées de Barcelone reste totale.

Un jeu ciselé, lucide, tout en finesse de Amaia, une Maritxu étincelante, au sommet de son art, tant sur le plan physique que technique et la victoire d'Arbonne ne souffre d'aucune contestation 40 à 16.

Élégance dans les échanges, efficacité, lucidité, rythme soutenu, les quatre joueuses nous ont gratifié d'une finale « haut de gamme » dans le trinquet d'Arcangues. On en redemande !!

Texte Jean Superville  
et photos Mc. Delbos

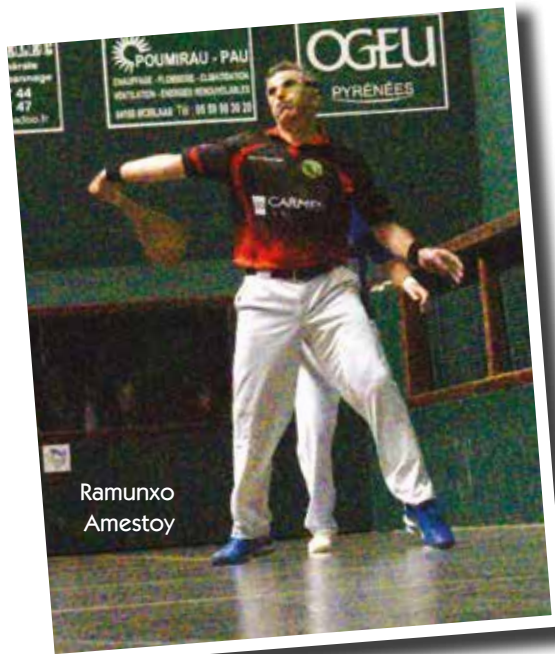
## Trinquet MESSIEURS

# Luzean toujours au sommet

De la pelote à grand spectacle, les quatre finales 2019 à Paleta pelote de gomme pleine trinquet disputées au Complexe de Pau ont ravi l'assistance. Rien ne sera acquis pour les champions Saint Jean de Luz (Nat A), Baïgorry (Nat B), Urt (Junior) et Dax (Cadet) avant le dernier point tellement leurs challengers respectifs Bègles, Pau, Saint Jean Pied de Port et Saint Jean de Luz seront restés dans le coup jusqu'au bout.

La finale nationale A entre Bègles et Saint Jean de Luz restera un monument. Hormis les premières pelotes portées par une volonté de dynamique béglaise de jeu rapide, les luziens mèneront au score jusqu'au bout. Premiers à virer à 10, ils assureront une série de six points (15-9) qui marquera le cours de cette finale. L'écart au score variera de neuf à trois points (23-14, 31-28, 37-30, 37-34) maintenant le suspens sur un possible retour à égalité.

Patxi Guillenteguy déplacera Stéphane Suzanne, Pierre Laxalde attaquait Ramunxo Amestoy cependant intraitable en défense ; en fin lecteur du jeu le maître luzien pointera les pelotes gagnantes



Ramunxo  
Amestoy



Patxi Guillenteguy

au moment opportun. Suzanne sera mis physiquement à rude épreuve mais en marathonnier de la cancha, il couvrira toutes les actions et se ménagera les ouvertures. Les béglais parvenaient par intermittence à mettre les favoris à la faute, trouvant à chaque fois l'énergie pour revenir.

Laxalde et Guillenteguy qui avaient en mémoire la finale 2016 gagnée à Lourdes n'auront pas réussi à déstabiliser la machine luzienne cette fois en pleine possession de ses moyens et qui engrange un huitième titre dans cette formation (40 à 35). Pour leurs comptes respectifs, Stéphane Suzanne en affiche 9 (8 + celui gagné en 2003 contre son partenaire actuel) et Ramunxo Amestoy en avance 21 (8 + 7 avec Arnaud Bergerot et 6 avec Frédéric Olazagasti). Avec ce passé unique dans l'histoire de la paleta pelote de gomme pleine, la marge toujours présente face à n'importe quels adversaires, le duo a encore de l'avenir.

Texte et photos Raymond Cazadébat



Stéphane Suzanne



Eneko De Parédès

## Hardoytarrak le meilleur

La présence d'Hardoytarrak en finale chistera joko-garbi en fronton mur à gauche s'apprécie depuis une quinzaine d'années. Driolet et Sistiague auront été jusqu'en 2014 des finalistes combattifs mais malheureux face aux souverains frères Laberdesque de la Section Paloise ; les deux Angloys séparés depuis, le titre reviendra sans discontinuer à compter de 2016 à Hardoytarrak, une récompense à la hauteur de l'investissement de tout le club pour la spécialité. Cette année 2019 se révélera exceptionnelle avec la présence de deux formations du club à l'affiche de la finale.

Qui des champions de France en titre Driolet et De Parédès ou des triples champions du Pays Basque Sistiague et Carricaburu allait l'emporter ? Rien n'était écrit.

Le public du complexe de pelote de Saint Etienne de Baïgorry aura été ravi par la qualité de jeu proposée, le défi poste par poste avec une mention spéciale aux deux avants Driolet et Sistiague qui se livreront à des échanges spectaculaires, utilisant tous les coups techniques pour s'imposer, cortadas du revers, deux murs tranchés, lâchers, répliques du même calibre, toute la panoplie d'attaques y sera déclinée. Les deux arrières se devaient de tenir la cancha ; De Parédès se montrait le plus solide et efficace, dominateur par sa puissance ; avec l'aide de Driolet, Frédo Carricaburu se retrouvait systématiquement contraint à la défense. A 17-12, Frédo cassait son gant et allait s'ensuire une série impressionnante et dévastatrice stoppée à 29-12 ; on pensait l'affaire dans le sac, mais le 13e point gagné, le maître Frédo choisissait une pelote plus adaptée qui allait remettre son équipe en lice et mettre son vis-à-vis en difficulté sur des pelotes tournantes. 29-20, la

« remontada » bien engagée ajoutait jeu s'équilibrait, chaque camp l'engagement se poursuivait le régal du public. 40-30 au champions de France

au suspens mais n'allait cependant pas durer ; le reprenant sa pelote au moindre point gagné. avec la même intensité et la même qualité pour final, Driolet et De Parédès étaient confirmés (une 4e couronne consécutive pour l'avant).

Textes & photos

Raymond CAZADÉBAT



Frédéric Carricaburu



Bruno Driolet

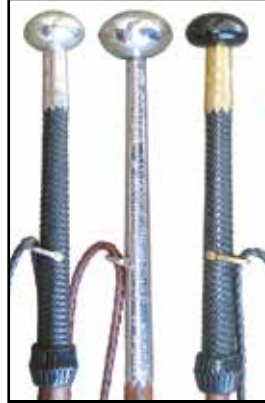




VOTRE PARTENAIRE  
BUREAUTIQUE



48-52 Avenue du 8 Mai 1945 - 64100 Bayonne  
contact@buroteam64.fr  
Tél. 05 59 31 41 51



MAKHILA  
Ainciart Bergara

Depuis 200 ans et 7 générations,  
notre atelier fabrique des makhilas



Chaque pièce est unique, faite sur  
mesure, de manière artisanale et par  
tradition familiale

64480 LARRESSORE - Tél. 05 59 93 03 05  
www.makhila.com f Makhila Ainciart Bergara



MONTAGE  
et LOCATION  
d'ÉCHAFAUDAGE

ADOUR CÔTE BASQUE LOCATION  
Arrauntz - 64480 USTARITZ - Tél. 05 59 70 37 42

Jambons, Saucissons  
Pâtés, Foies gras

Pierre Oteiza  
éleveur - artisan

Cocktails, Buffets  
Cadeaux d'entreprise



Les Aldudes • Ainhoa • Bayonne • Biarritz • Bordeaux • Capbreton  
St-Jean-de-Luz • St-Jean-Pied-de-Port • Paris Vignac (8<sup>ème</sup>) • Paris St-Michel (6<sup>ème</sup>)

www.pierreoteiza.com

Pil tari SPORTS

ATTENTION ! NOUVEAU !

USTARITZ  
05 59 70 37 42 adour.cote.basque.location@wanadoo.fr

Création et fabrication  
de maillots sublimés

Rachat des machines et du savoir faire d'ASTORE  
Venez concevoir votre maillot et le réaliser en direct

Imprimerie  
J. MENDIBOURE



Créations graphiques  
Impressions  
Offset et numériques

32, av. de l'Adour - 64600 ANGLET / Tél. 05 59 63 12 10  
Fax. 05 59 63 49 89 - imprimerie.j.mendiboure@wanadoo.fr

BIARRITZ  
VOYAGES



ESCOLANO  
VOYAGES

Les Agences de Voyages des passionnés de pelote !  
Ikus Arte

Organisations de tous voyages individuels et groupes  
Au départ de France et d'Espagne  
Billetteries aériennes, SNCF, hôtels et locations de voiture

BIARRITZ VOYAGES 15, avenue du Jardin Public  
64200 BIARRITZ - Tél. 05 59 22 13 22

ESCOLANO VOYAGES 27, boulevard Thiers  
64500 ST JEAN DE LUZ - Tél. 05 59 22 73 28

www.biarritzvoyages.com



# FORMATION

## La mission formation

### Formation Fédérale « Qualifiante »

Brevet Fédéral 1<sup>er</sup> degré « initiateur »  
24h

Brevet Fédéral 2<sup>e</sup> degré « éducateur »  
30h + 50h en club

### Formation Professionnelle

CQP Animateur Pelote Basque 180h dont 80 en structure

DEJEPS Pelote Basque 1200h dont 500h en structure

VAE DEJEPS Pelote Basque 24 heures d'accompagnement / candidat

### Formation Continue

Mission d'Accompagnement du réseau des Formateurs

Formation des Tuteurs

Formation des Formateurs

## Actions du CFP

Formation fédérale

- Bibliothèque
- Accompagnement
- Evaluation
- Participations

Form. Pro. DEJEPS

- 5 nouveaux
- Forte implication de la formation
- Consolidation formation tuteur
- 2 accompagnements

Form. Pro. Diverses

- Veille juridique Financier
- Accompagnement comités
- Coordination l'ETR Nouvelle

# Bilans & perspectives 2019

FFPB FÉDÉRATION FRANÇAISE DE PELOTE BASQUE

DIRECTION TECHNIQUE NATIONALE

## Diplômes Pelote Basque

TABLEAU DES DIPLOMES PELOTE BASQUE

	Conditions d'accès	Heures de formation	Coût de formation	Niveau du diplôme	Nature du métier	Référentiel emploi	Règlementation	Équivalences
CQP Animateur	- 18 ans - AFPS ou PSC1	80h en centre 80h en structure	950€	Non répertorié	Éducateur intervenant dans les structures associatives, professionnelles, les collectivités territoriales ou en tant qu'autoentrepreneur.	Éducateur animateur qui accueille, encadre des séances de pelote, dynamise un groupe, intègre son activité dans le fonctionnement de la structure, assure la protection des personnes.	< 360h par an. Jusqu'à la compétition moins de 18 ans niveau	Voir ci-dessous
DEJEPS	- 18 ans - AFPS ou PSC1 - Satisfaire aux exigences préalables ou posséder BE1 ou BF2	- 700h en centre et - 500h en structure	6400€	III	Entraîneur, coach, éducateur dans le secteur amateur et professionnel	L'entraîneur coordonnateur exerce en autonomie son activité d'encadrement. Il est responsable au plan pédagogique, technique et logistique. Il assure la sécurité des tiers et des publics dont il a la charge. Il conduit, par délégation, le projet de la structure.	Pas de limites dans l'exercice au regard des règlements fédéraux	BEES + 350h dans les 5 années après 2013
DESJEPS	- Satisfaire aux épreuves de sélection		A définir	II	Directeur, directeur sportif, directeur technique, cadre technique, entraîneur cadre	Le directeur sportif exerce en autonomie son activité d'encadrement. Il est responsable au plan pédagogique, technique et logistique. Il assure la sécurité des tiers et des publics dont il a la charge. Il a la responsabilité pleine et entière du suivi financier et politique du projet sportif de la structure.	Pas limite dans l'exercice.	BEES 2*

FFPB FÉDÉRATION FRANÇAISE DE PELOTE BASQUE

DIRECTION TECHNIQUE NATIONALE

## Équivalences Pelote

Diplômes	Bloc 1 : Accueil des publics	Bloc 2 : Encadrement des séances pelote	Bloc 3 : Dynamisation autour de l'activité et la structure
LICENCE STAPS	X	X	X
BPJEPS APT	X		X
BPJEPS FF	X		X
BEESAPT			
BF 3 (ancien dispositif)	X		
BF 2		X	
BF 1	X	X	

TABLEAU DES EQUIVALENCES DEJEPS PELOTE

Diplômes	Exigences préalables	EPMSp	UC 1	UC 2
BF 1				
BF 2				
BF3	X	X		
Sportif HN	X			
CQP Moniteur				
BEES 1 <sup>er</sup> Pelote	X	X		
BPJEPS				

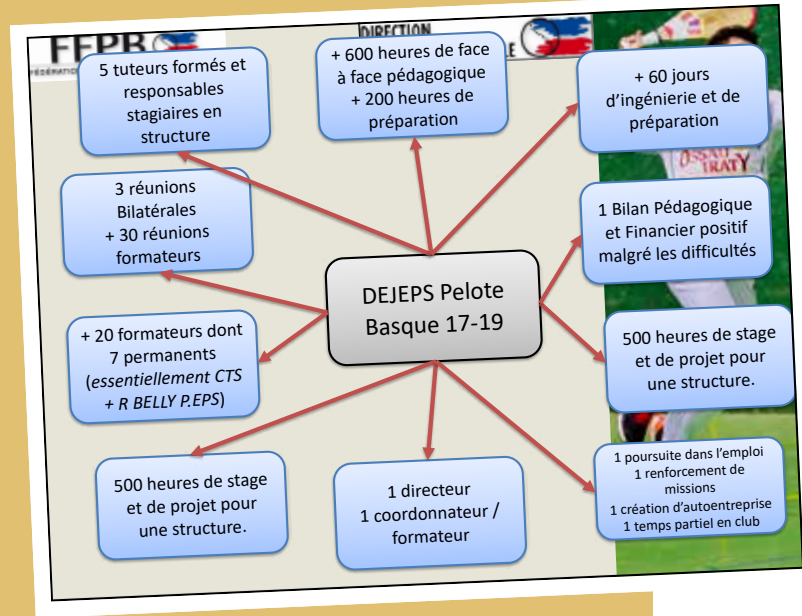


# NF et de la DTN

que des contenus de formation  
gnement en méthodologie et ingénierie de formation  
h des BF 2 au STAPS de Tarbes et BF 2 Landes.  
on aux journées de formation des comités.

x diplômés d'Etat  
cation des cadres techniques dans la mise en œuvre  
tion.  
on des compétences réseau des formateurs : CLACO,  
uteurs.  
nements en VAE

ue et information : CQP, Bilan Pédagogique et  
ement à la construction des journées BF2 avec les  
des formations Frontball USEP dans le cadre de  
e Aquitaine



**DIRECTION TECHNIQUE NATIONALE**

# s 2018 perspectives 2019

## Autres perspectives

- Formation fédérale**
  - Questionner la capacité des comités à mettre en œuvre les BF2.
- Form. Pro. DE & Diverses**
  - Formation continue des entraîneurs et sélectionneurs dans 2 domaines : préparation physique & préparation mentale
  - DE : nécessité de bien identifier les candidats qui ont une vraie motivation perso & pro et non orientée par une personne ou une structure tierce.

### Basque

	Bloc 4 : Intégration de son activité dans le fonctionnement de la structure	Bloc 5 : Assure la protection des personnes en situation d'incident ou d'accident
	X	X
	X	X
		X
		X
		X
	UC 3	UC 4
		X

ation 350h DTN

## Constats et perspectives

- Formation fédérale**
  - Les exemples de contenus d'une formation ne sont pas suffisants.
  - Contenus en cours de publication sur CLACO
  - Le nombre de formés en baisse.
  - Réflexion à faire pour inciter dans la formation
- Form. Pro. DEJEPS**
  - 5 nouveaux diplômés dans la filière.
  - Consolider l'insertion professionnelle
  - 2 VAE en cours. D'autres se posent la question.
  - Les demandes non recevables doivent être orientées vers la formation.
- Form. Pro. Diverses**
  - CQP trop long à se mettre en place avec la branche professionnelle et le ministère : 2 ans
  - Baisse dans la formation continue en raison du temps que consacre le DEJEPS
  - Mise en place d'une journée de formation continue intégrée au DEJEPS

**Renseignements :**

Clément Lapeyre  
06 24 73 19 80

DTN, CTN, CTR, CTS, que d'abréviations !

Quelles sont ces personnes qui travaillent à développer et pérenniser notre sport la Pelote Basque ?

Pour notre premier portrait, Ramon Eguzkiza a bien voulu se prêter au jeu de nos questions...

### Bonjour Ramon, prêt à nous dévoiler qui vous êtes ?

Je m'appelle Ramon Eguzkiza et depuis mi-janvier 2017, je suis devenu Conseiller Technique Sportif détaché auprès de la Fédération Française de Pelote Basque. Je relève donc du Ministère des Sports. Avant cette nouvelle fonction, je faisais partie de la Communauté d'Agglomération le SICOVAL (Sud Est de Toulouse). Dans mon parcours de vie, j'ai toujours été investi dans l'associatif, pour pratiquer bien sûr mais souvent pour éduquer, entraîner ou encadrer. J'aime le sport mais le sport «du plaisir de jouer» et de transmettre surtout !



### Quelle est votre carrière sportive ?

J'ai commencé par le foot ! Je jouais pour un club de quartier surtout avec les « potes », jusqu'en junior. Après quelques années dédiées au plein air (spéléo, escalade, canoë/kayak...), j'ai découvert le rugby. Plus qu'un jeu, c'est un sport de combat qui demande surtout de l'engagement qui porte de grandes valeurs et notamment celles du partage et de l'esprit d'équipe. J'ai joué de nombreuses années à l'Avenir Castanéen avec un passage de quatre saisons à l'Avenir Muretain. J'ai fini ma carrière à Castanet et suis devenu éducateur chez les juniors, puis entraîneur des seniors ; pour finir, j'ai franchi le cap et suis devenu dirigeant du club. Pour revenir à la pelote, j'avais 17 ans quand j'ai commencé à pratiquer ce sport, pour l'anecdote c'est Robert Rolfo qui m'a fait signer ma première licence. J'ai adoré, c'était vraiment pour le plaisir et ça l'est encore ! J'ai eu la chance d'obtenir quelques titres de champion des Pyrénées à l'époque mais sans aller plus loin. C'était surtout pour m'amuser et partager de bons moments. En 1987, nous avons créé avec des amis, une association basque à Toulouse «Euskaldunen Artean» qui organisait des cours de langue Basque, des sorties culturelles et des débats sur le Pays Basque. J'en ai profité pour créer une section de pelote basque, mais aussi pour initier de nouveaux pratiquants, me former, passer mes diplômes (Brevets d'État) ou encore organiser différents tournois ; ce fût une très belle expérience.

### Aujourd'hui vous travaillez pour la Direction Technique Nationale sous l'égide de Michel Poueys, quelles sont vos missions pour le poste de CTN ?

Je suis Conseiller Technique National au sein de la ligue Occitanie de pelote basque. Par rapport à l'ancien CTN, je n'ai pas tout à fait les mêmes missions. Je suis davantage impliqué dans le développement de la pelote basque ; j'ai comme objectif de soutenir les clubs, les Comités Départementaux et la Ligue dans son volet développement, notamment sur la problématique de la

baisse du nombre de licenciés en Occitanie.

Nous avons déjà une quarantaine de clubs mais pour croître, il faut impérativement créer des structures nouvelles. Plusieurs projets après être passés par les phases d'étude sont en passe d'être réalisés.

Je coordonne également le Pôle Espoirs et France au sein du CREPS de Toulouse. Pour être reconnu, il faut aussi remporter des titres tant au niveau national qu'international. C'est surtout un travail d'équipe avec nos intervenants réguliers, Bastien Quintana, Robert Rolfo, Aline Lesage et Sylvain Brefel. Nos objectifs sont d'amener le maximum de joueurs et joueuses dans le très haut niveau dans la dynamique de nos champions. Les satisfactions viennent avec les résultats et beaucoup de nos espoirs ont obtenu des résultats et des titres en championnat de France mais également en Coupe du Monde. La médaille d'or de Sylvain Brefel au dernier Championnat du Monde «Barcelone 2018» montre la voie à tous nos jeunes.

### Quelles sont les prochaines évolutions envisagées pour la Pelote Basque en Occitanie ?

Je démarche les clubs afin de les aider à se structurer, à s'agrandir et à porter des projets. Mes missions vont au-delà de l'Occitanie : j'ai dès ma première année accompagné en PACA, Sophie Clavier pour former et faire passer un BF1 auprès de joueurs de Marseillan Pilota. J'y suis revenu avec le DTN pour rencontrer l'adjoint au Maire, chargé des sports afin de présenter avec le Président du club local, Maxime Garic plusieurs projets susceptibles d'intéresser la Ville. Si un complexe de pelote basque n'est pas une priorité pour la ville de Marseille, il existe des possibilités d'aménager des espaces de jeux (Frontball, mur à gauche) dans la réhabilitation de gymnases appartenant à la Mairie. C'est dans cette même logique que je travaille avec les clubs d'Occitanie et les communes. Dans ce sport, nous avons aussi la chance de pouvoir proposer, sur des installations peu onéreuses, la pelote à main nue. Pour cela, il faut juste des murs (cour d'écoles, mur de gymnase, d'immeubles...) ! L'objectif de cette spécialité (nommée aussi Frontball) est de faire jouer par tous les moyens. Je me concentre particulièrement sur les temps péri et extrascolaires. Je travaille en priorité pour un public enfant et jeune. Pour grandir, il est souhaitable de développer la pelote hors du Pays Basque. On parle souvent de la connotation basque de ce sport mais j'ai comme référence le football qui au départ est anglais, et cela n'a pas empêché les français d'être très brillants ! C'est un réel projet sportif et éducatif.

### On se représente souvent Toulouse comme terre de rugby, pourquoi y développer la Pelote Basque ?

Parce que cela a toujours existé ! Il y a toujours eu une ligue avec des pelotari dont plusieurs titres de Champions du Monde. On a surtout un très bon réservoir de jeunes de très bon niveau et donc un réel potentiel ! L'idée est donc forcément de se développer par le biais de clubs, collectivités et/ou investisseurs privés. Tout est possible avec des coûts raisonnables.

Dans le sport  
comme dans la vie,  
**vous pouvez toujours compter  
sur votre Entrepreneur  
d'Assurances MMA**



**Entrepreneurs  
d'Assurances**



**MMA partenaire officiel  
de la Fédération Française de Pelote Basque**

MMA IARD Assurances Mutuelles, Société d'assurance mutuelle à cotisations liées - RCS Le Mans 775 052 126 - MMA IARD, Société anonyme au capital de 557 052 368 euros - RCS Le Mans 440 045 882 - Siège social : 14 boulevard Marie et Alexandre Oyon - 78010 Le Mans Cedex 9 - Entreprise régie par le code des assurances  
Document à caractère publicitaire - (Q4) 2017 - Crédit photo : Fotofra - Créateur : Curri Xlens

# GAZINET CESTAS

P E L O T E B A S Q U E



## Un peu d'histoire...

### Le fronton et le club house

Un premier fronton place libre est érigé en 1976 à Cestas, au sud de Bordeaux, grâce à François Meillon, alors président du comité des fêtes.

Le 23 septembre 1977, naît ensuite la section pelote basque du SAG Cestas sous l'impulsion de Gérard Raso, président, de François Meillon, vice-président et de quelques membres. Section rattachée dès son origine à la Ligue de Côte d'Argent de pelote basque (5<sup>ème</sup> club).

Les spécialités pratiquées sont essentiellement la paleta pelote de gomme pleine et creuse, la paleta pelote de cuir, la grosse pala sont pratiquées occasionnellement ; le chistera joko garbi et la main nue dans le cadre de démonstrations.

Le club house, construit par les membres de la section avec l'aide financière de la mairie, est inauguré le 5 mai 1984.

L'école de pelote est créée en 1987 sous l'impulsion de Gilbert Arnauduc. Longtemps animée par Michel Maury, Jean-Paul Camguihem en a pris la direction depuis 2003.

### Le trinquet

En 1987, la section lance l'idée de la construction d'un trinquet municipal. La mairie donne son accord (délibération du 25 septembre 1987). Il faudra attendre sept ans pour que les travaux démarrent en 1994 après l'obtention des aides de l'Etat.

Le trinquet de Pujau, deuxième installation de pelote, est inauguré le 7 octobre 1995 et permet donc de jouer quasiment toute l'année.

La paleta pelote de gomme pleine et la paleta pelote de gomme creuse sont les deux spécialités principales les plus souvent pratiquées.

Le xare et la paleta pelote de cuir sont également joués dans le cadre de démonstrations ou de compétitions officielles.

### Les Présidents

Six Présidents se sont succédés depuis 1977 :

Gérard Raso (1977 à 1981), Daniel Paul (1981 à 1999), Henri Celan (1999 à 2004), Christian Saint-amans (2004 à 2011), Jean-Paul Camguihem (2011 à 2016), et enfin Christophe Michaluc à partir de 2016.

### Des titres acquis au niveau national et international

Des titres de champion de France ont été obtenus dans les catégories jeunes à xare et paleta pelote de gomme creuse (trinquet et fronton mur à gauche), ainsi qu'en seniors en fronton place libre à paleta pelote de gomme pleine, paleta pelote de cuir, grosse pala et en trinquet paleta pelote de gomme creuse par :

- Grégory Saint-Amans à xare (en 1997), en trinquet pelote de gomme creuse (en 1999 et 2002), fronton mur à gauche paleta pelote de gomme creuse (en 2002 et 2008) ;
- Christophe Michaluc et Michel Harguindeguy (Grosse Pala nationale B en 2008) ;
- Olivier Bonnin (en fronton place libre à paleta pelote de cuir en 1998 et 1999) ;
- Nicolas Goudin (à xare, et paleta pelote de gomme creuse en trinquet, mur à gauche paleta pelote de gomme creuse, et fronton place libre en 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007)
- Kévin Blanchet (paleta pelote de gomme creuse MAG et trinquet 2010, 2011 et 2012)

• Des sélections internationales

Laurent Paul : en novembre 1993, champion du monde espoirs à xare en Argentine

Grégory St-Amans : en 2005 en trinquet paleta pelote de gomme creuse, vainqueur du championnat d'Europe à Pampelune et 5<sup>e</sup> au championnat du monde au Chili.



Finale benjamins place libre en 2018 à Cestas, à droite Peyo Garaicoechea Président CCAPB



Christophe Michaluc, actuel Président et ici en championnat Fédéral de grosse pala



Champions (en rouge) grosse pala 2008 nationale B : Michel Harguindeguy et Christophe Michaluc



Bellegarde, Labiste, Coutarous, Candau, Paul (accroupi), Gey, Ibanez, Etcheberry, Celan

# Le club aujourd'hui...



Le sport Athlétique

## Les licenciés et adhérents

186 adhérents dont 8 féminines et 16 jeunes (dont une cadette) à l'école de pelote.

## Les féminines

Un noyau de féminines participe depuis 2018 à des entraînements en trinquet et au fronton dans le but, pour une majorité d'entre elles, de se préparer aux compétitions du club et du championnat du Comité de Côte d'Argent de pelote basque. Leur assiduité et leurs compétences sont en train de faire des émules dont on se félicite à Cestas.

## Les jeunes

Avec une école de pelote de seize jeunes : 5 poussins, 5 benjamins, 3 minimes et 3 cadets, entourés d'éducateurs passionnés comme Félix Ondriozola, le club participe avec honneur aux compétitions jeunes proposées par le Comité de Côte d'Argent de pelote basque.

Deux jeunes benjamins ont également intégré le Centre Départemental de Pelote du Comité de Côte d'Argent, tremplin pour une future intégration si possible dans le Pôle Espoir de la Ligue Nouvelle-Aquitaine de pelote basque dans quelques années.



## Les animations marquantes

En dehors des parties de championnats départementaux et nationaux trinquet paleta pelote de gomme creuse et fronton place libre paleta pelote de gomme pleine, nous ouvrons tous les ans nos installations à d'autres manifestations très importantes. Ainsi l'association 3PB de Peyo Laxalde, multiple champion de France en trinquet paleta pelote de gomme creuse et gomme pleine avec Patxi Guillenteguy, a organisé des parties de très haut niveau à gomme creuse en 2018.

Le Téléthon est aussi l'occasion de journées de pelote «non stop». Enfin, le tournoi annuel de fronton place libre vieux de 40 ans, mais rajeuni, est organisé depuis quelques temps par une jeune équipe d'animateurs dynamiques. Il a été rebaptisé tournoi jambon le bien nommé...

## Les liens avec la commune

Le club rattaché à l'omnisport du SAG Cestas entretient les meilleures relations avec la mairie dont le premier édile, Pierre Ducout, est un soutien indéfectible de la pelote depuis plus de 40 ans. Pierre Ducout s'est étroitement impliqué dans les projets et la réalisation des deux installations (fronton et trinquet) et assure avec son équipe municipale le bon fonctionnement matériel de celles-ci. Nous remercions la municipalité qui nous permet, de pouvoir jouer dans une installation couverte de qualité et sur une très belle place libre entourée de beaux platanes.



Un trinquet bondé lors de la dernière manifestation sportive de 3PB



Les jeunes de l'école de pelote et leurs éducateurs

### Contact :

SAGC pelote basque  
Fronton Municipal 1 Place Haïtza,  
33610 Cestas.

Téléphone : 05 56 21 53 32

Mail : [secretariatsagcpelote@orange.fr](mailto:secretariatsagcpelote@orange.fr)

facebook : pelote sagc

Applicables à partir du 01 septembre 2019. Ci-dessous les titres des articles modifiés, à consulter, dans leur intégralité, sur le site [www.ffpb.net](http://www.ffpb.net) LaFFPB/Règlements. Adoptées en Comité Directeur du 23/02/2019.

### RÈGLEMENTS GÉNÉRAUX

- 221.203 Classification par tranches d'âge
- 221.3 Extension de licence sportive J-
- 221.4 Mutation de licence sportive C-
- 221.55 Equipes mixtes pour les catégories Poussin - Benjamin et Minime uniquement
- 221.56 Equipes mixtes pour les catégories Cadet - Junior et Senior (création)
- 224.00 Forfait pour circonstances exceptionnelles (article 224.61)
- 225.21 (Autres compétitions fédérales)

### RÈGLEMENT SPORTIF

- 410.25 Perte d'un instrument
- 413 TENUE DES ARBITRES, JUGES, ASSESSEURS
- 422.0 Arbitres (nombre, grade et place)
- 432.5 Règles propres au jeu de Cesta punta

## Hommages



### Henri Haramboure

(dit Ttapen) nous a quittés. Sportif accompli, d'abord au foot puis au rugby à l'US Cambo et enfin à la pelote. Champion de France à plusieurs reprises à paleta pelote de gomme en trinquet, médaillé aux championnats du monde à Saint Sébastien, il devra quitter le sport de haut niveau suite à la perte d'un œil au cours d'une partie de pelote. Il s'investira dans la vie associative et municipale en devenant président de la Kanboko Izarra puis adjoint aux sports à la mairie de Cambo. Homme droit, discret, généreux, fidèle en amitié, il affrontera avec beaucoup de dignité les épreuves de la vie. Sur la cancha comme dans la vie, c'était un « Plaza Gizon ».

Henri Saint Jean



### Simon Destampes

Dans la nuit du 31 décembre 2018, Simon nous a quittés. Il rentre à l'école de pelote du Club Amical de Pey dès son plus jeune âge. La discipline première à Pey est le fronton place libre paleta pelote de gomme pleine, après quelques titres dans les Landes, il touche au fronton mur à gauche à paleta pelote de gomme pleine et paleta pelote de cuir, ainsi que le trinquet paleta pelote de gomme pleine et creuse. Mais en prenant de l'âge, il se dirige tout naturellement vers la grosse pala, où après deux finales perdues en Championnat de France, il arrive en juillet 2018 à monter sur la plus haute marche du podium en devenant Champion de France pour le plus grand plaisir du club, de ses parents Véronique et Didier, sponsor du club, de sa soeur Coralie et de sa compagne Blandine. Simon était très attaché à son village et à son club.

«Pyreutch un jour, Pyreutch toujours».

Gilles Diquelou



### Pierre Etcheto

Né en 1935 sur le piton de Mendionde Greciette, il était l'aîné de Michel et père de David le multiple champion de France. Il commença en fronton place libre et dès que la compétition en fronton mur à gauche fut créée, il s'y illustra. Finaliste la première année, il gagna les deux éditions suivantes avec L.Dunat et R.Mougica. Sélectionné pour les championnats du monde de Pampelune 1962, il s'inclina avec Mougica en finale devant l'Espagne. Aux championnats du monde en 1966 de Montevideo, il remporta la médaille de bronze avec Minondo.

A son grand regret, il ne fut pas choisi pour les jeux olympiques de Mexico (1968).

Il gagna aussi la coupe Ibarnegaray avec Pierre Sallaberry. Homme affable, toujours prêt à rendre service, s'intéressant à tout malgré son handicap, fidèle à l'Aviron Bayonnais et aux valeurs qui lui avaient été inculquées La grande foule et de nombreux « pilotari » inter génération l'ont accompagné à sa dernière demeure à un regard de sa maison.

Loulou Dunat



### Abbé Antoine Etchegorry

Né en 1925 à Luxe Sumberraute, il fut ordonné prêtre en 1950. Il joua à la pelote en fronton place libre toujours en soutane. Cette tenue exigée par l'évêque de Bayonne fit la célébrité des abbés pelotaris et attira sur les fronts une multitude d'estivants attirés par cette particularité. Avec l'abbé Erramouspé, il forma une équipe redoutable qui remplit les canchas du Pays Basque et des Landes jusqu'à Cannes, Paris, le Maroc et Dakar.

Nommé curé à Blancpignon au début des années 60, il construisit d'abord un fronton mur à gauche derrière l'église inauguré en 1964 qu'il couvrit d'un toit tout en le complétant par un mur du fond. Le cinéma Rex de son patronage étant délaissé, il le transforma en trinquet, appelé Orok Bat, qu'il compléta par un fronton place libre.

Nommé à Urrugne, il transforma un petit fronton mur à gauche en trinquet et jusqu'à son départ pour Ustaritz, il y donna aux jeunes le goût de la pelote.

« Antton » est décédé à l'âge de 93 ans, ses obsèques ont eu lieu à Ustaritz où de nombreux paroissiens et « pelotazale » lui ont rendu un émouvant hommage.

Loulou Dunat



### Pierre Irungaray

Né en 58 Pierre Irungaray nous a quittés

Encore junior, il devint champion de France senior avant de passer professionnel à la World Jai Alai de Miami en juillet 1976.

Joueur racé, vif et élégant, il fit toute sa carrière aux États Unis, sur les canchas de Fort Pierce, Ocala, Hartford, Orlando, pour revenir au pays en 1990.

Un caractère bien trempé, droit et fidèle, il fit l'unanimité chez les joueurs de sa génération des deux côtés de la frontière à une époque où pourtant les viscayens ne voyaient pas d'un très bon œil l'arrivée de ces jeunes joueurs français dans leur jardin américain.

Quarante ans après, ils furent très nombreux à passer la frontière pour venir assister à l'émouvante cérémonie de ses funérailles dans l'Église de son si cher Saint Jean de Luz. Oui vraiment, le monde de la cesta punta a perdu un grand monsieur, un vrai Gizon. Agur, Jaunak.

Jean-Pierre Marmouyet



### Jean Mendiboure

Depuis les années 80, il était d'abord aidé de son épouse, puis avec ses enfants, l'imprimeur de référence de la FFPB.

Outre ses qualités professionnelles et son penchant pour son travail, Jean possédait une humanité et une générosité peu communes. Sa première passion était sa famille (il travaillait avec ses trois enfants), la seconde son goût pour son secteur d'activités et puis...Bayonne et l'aviron bayonnais. L'amitié, les joies simples et saines, toutes ces valeurs qui font qu'une vie est riche et bien remplie. Jean les possédait.



### Beñat Erviti

Bernard Erviti natif de Souraïde était le frère de Alexandre et de François, éducateurs et dirigeants de club et de Jean-Pierre,

champion du Monde et DTN durant vingt-deux années. Bernard, s'intéressa à la pelote comme journaliste à « Radio Adour Navarre »

et couvrit ainsi le Mondial de Mexico en 1982. A la demande du Président de la FFPB, Maurice Abeberry, il prit en charge les relations avec Antenne 2, FR3 et ETB. Il facilita ainsi les retransmissions de finales de championnat de France et de compétitions internationales. Ses premières interventions, avec Michel Etchemendy, furent lors du Mondial de Vitoria en 1986 où FR3 put récupérer des images de ETB. Pour le Mondial de 1994 il mit en place la coopération FR3 Aquitaine – ETB permettant la retransmission sur ces deux chaînes des principales rencontres sur St Jean de Luz, St Pée Sur Nivelle, Ascaïn et Hendaye.

C'était une très belle organisation ; les deux chaînes retransmettant tour à tour les images. Quelques jours avant le début de l'événement il fut terrassé par un accident cérébral qui le laissa fortement handicapé jusqu'à son décès. Bernard Erviti avait connu une autre vie très prenante chez Dassault à Anglet avec un fort engagement syndical qui le mena à prendre des responsabilités au plan national.

D. Boutineau



### Alain Labeguerie

nous a quittés à l'âge de 80 ans.

Sportif accompli ayant pratiqué le chistera joko garbi, la baline, le tennis, le vélo. Il s'est occupé des jeunes pousses du Kapito Harri d'Ustaritz dans les années 80-90. Simple, discret et très sociable. Au revoir Alain.

Jean-Bernard Etcheto



### Pierre Laxague

« Le colosse » aux pieds d'argile est décédé en région bordelaise terrassé par un bolide criminel sur un passage clouté.

Né à Bussunaritz en 1933, il représentait dans les années 50 l'archétype du futur grand joueur de pelote. Doté d'une force peu commune, il fit équipe avec Michel Etchemendy et remportèrent en 1956 la finale contre l'abbé Erramouspé et Henri Dunat à Sare.

Sa grande carrière espérée fut suspendue par son exil en région bordelaise.

En 1964, il revint à la compétition et associé à Michel Etchegoin il fut champion de France en trinquet pour l'Emulation Nautique de Bordeaux.

Dès qu'il put, il construisit à Villenave d'Ornon un complexe sportif couvert avec un trinquet, un fronton mur à gauche qu'il transforma plus tard en trinquet, des courts de tennis, des squashes, un restaurant. Jusqu'à sa retraite, avec les siens, il géra cet ensemble l'adaptant aux modes et aux désirs de sa clientèle.

Loulou Dunat

### François Miquelajauregui

Askaindar bon teint, il a évolué sur les places libres pendant presque vingt ans. Ambidextre, il alliait l'élégance à l'efficacité. Il joua avec Cadeïllan, Hauret et surtout Michel Artola sans jamais hélas, atteindre le titre suprême de champion de France. La finale perdue à Mauléon contre Laco et Vicenty en 1963 lui laissa beaucoup de regrets. Il suivait depuis les gradins les parties de championnat de ligue et de France en fronton place libre. Fidèle à la réunion annuelle de Pilotarien Biltzarra, il commentait avec verve aussi bien le passé que l'actualité.

Loulou Dunat



FFPB

DES VALEURS  
PARTAGÉES



OSSAU-IRATY

BÉARN & PAYS BASQUE GARANTIS

## LES FROMAGES AOP OSSAU-IRATY PARTENAIRES DE LA PELOTE BASQUE

Sport traditionnel ancré dans la culture et la tradition du Pays Basque, la pelote basque a su conserver toute son authenticité et ses valeurs à l'image de notre Appellation d'Origine Protégée Ossau-Iraty. Réaffirmons cet ancrage originel avec fierté grâce à ce partenariat.



**RENAULT**  
La vie, avec passion

**ÇA SURPREND TOUJOURS  
DE POUVOIR ESTIMER  
LA VALEUR DE SA VOITURE  
AUSSI FACILEMENT.**

ESTIMEZ VOTRE VÉHICULE SUR  
**RENAULT.FR**

- Rapide et gratuit
- 100% en ligne
- Toutes marques



**FOURNISSEUR OFFICIEL** **FFPB**   
FÉDÉRATION FRANÇAISE DE PÉLOTE BASQUE

**RENAULT BAYONNE** 59, allées Marines - 05 59 58 59 58

**RENAULT BIARRITZ** 5, allée Marie Politzer- 05 59 01 22 00

**eden**auto